

CZU: [81' 366.58:81' 255.4]:[811.135.1+ 811.133.1]

TEMPS ET TRADUCTION: UNE APPROCHE PRAGMATIQUE

Irina BREAHNĂ

Universitatea de Stat din Moldova

Exercițiile de versiune unde limba sursă este franceza demonstrează o varietate importantă în alegerea echivalențelor temporale. Această observație a condiționat o primă incursiune în domeniul conotațiilor temporale în franceză și română la nivel traductologic și pragmatic. În cadrul mai larg al dezbaterilor privind conceptul de unitate de traducere, considerăm pertinentă studierea într-o abordare inferențială a modului în care interacționează informațiile lingvistice și contextul pentru a genera o unitate de sens.

Cuvinte-cheie: *conotație temporală, context, implicații conversaționale, inferență, pragmatică, valoare temporală, traducere.*

TENSE AND TRANSLATION: A PRAGMATIC APPROACH

Translation exercises with Romanian as a target language show a significant amount of variety in temporal equivalence. This observation led to an investigation of temporal connotations in French and Romanian from a pragmatics and a translation perspective. In the larger context of the debate surrounding the concept of translation unit, we deem necessary to research the inferential process by which linguistic information interacts with context in order to generate sense.

Keywords: *temporal connotation, context, conversational implicatures, inference, pragmatics, temporal value, translation.*

Prezentat la 01.12.2018

Publicat: decembrie 2018